

131. Publio Terencio Africano (ca. 201-159 a. C.). [Comedias]: *Habes hic amice lector. P. Terentii Comoedias una cum interpretationibus Aelii Donati, Guidonis Iuuenalis Caenomani, Io. Calphurnii uiri apprime docti, nec non & Seruui, ac Iodoci Badii Ascensii. Insuper & scholia ex Donati, Asperi, & Cornuti commentariis decerpta. Nec non & Philippi Melancthonis in eiusdem Terentii Comoedias argumenta. Adiunctis atque emendatis dictionibus Graecis, quae deerant. Appositis etiam figuris aptissimis. Indicata sunt praeterea diligentius carminum genera, & in his incidentes difficultates. Correcta quaedam & consulum nomina, idque studio & opera Des. Erasmi Roterodami ex ueterum exemplariorum collatione. Ad haec accessit copiosissimus & accuratissimus Index tam uocum a commentatoribus declaratarum, quam adagiorum quae annotatu digna uisa sunt. Atque ea quidem omnia quae antea unquam prodierint emendatiora. M.D.XXXIII. -- [Venetiis, In aedibus Ioannis Tacuini de Tridino], 1533 die II Octob. -- [11], CCVII h.; Fol.*

Datos de publicación tomados del colofón.

BUS A Res. 18/2/12 (Pasta española. - Procede del Convento de los Remedios de los Carmelitas Descalzos de Sevilla. Manuscrito en portada: *Es de los Remedios del Carm. Desc. de Triana.* - Olim: 79/242)

[Libro completo](#)

Edición comentada de las seis comedias de Publio Terencio Africano (c. 201-159 a. C.) en el orden siguiente: *Andria*, *Eunuchus*, *Heautontimorumenos*, *Adelphi*, *Hecyra* y *Phormio*. Las representaciones teatrales antiguas se desarrollaban en el marco de ceremonias cívico-religiosas, y en los registros oficiales constaban datos de las solemnidades y actos; los concernientes a las obras de teatro se denominaron didascalias y desde Aristóteles fueron recogidos por los eruditos para ilustrar los textos que editaban. Las didascalias conservadas de las seis comedias de Terencio ofrecen un arco cronológico entre los años 166 y 160. Asimismo, se han transmitido los resúmenes o periócas que elaboró en 12 senarios el gramático del siglo II d. C. Gayo Sulpicio Apolinar. La obra de Terencio gozó de la rica tradición de comentaristas del siglo IV, Elio Donato, y de atribución dudosa o espuria durante la Edad Media, Servio Honorato, Emilio Aspro y Lucio Anneo Cornuto. Tal es el material sobre el que elabora esta edición¹, impresa antes en Basilea: Nic. Froben y Nic. Episcopius, 1532, Erasmo de Rotterdam (1466-1536), que aporta un estudio preliminar de métrica terenciana, y notas que intentan aclarar las peculiaridades prosódicas e identificar en lo posible cada grupo de versos, si bien los *cantica* - en especial los más intrincados, *Andria* 481-488 y 625-638^a - presentan demasiados problemas de colometría para que puedan resolverse satisfactoriamente. Comienza el volumen con una epístola de Erasmo (Freiburg im Breisgau, 12-XII-1532) a sus amigos de Cracovia Jan y Stanislaw Boner (*Joannis et Stanislao Boneris fratribus Polonis*), a la que siguen el capítulo *De metris*, un *Index vocabulorum* y dos series de *Adagia*. La edición de las comedias va acompañada del citado comentario de Donato (*ed. pr.* conjunta en Estrasburgo: J. Mentelin, 1470), además de otros renacentistas que habían aparecido desde las primeras ediciones incunables, Guy Jouveneaux de Le Mans (c. 1450-1507), monje de Chezal-Benoît (*Guido Iuuenalis Caenomamus*; ed. París, 1483), Giovanni Planza Rufinoni (Bordogna, Lombardia 1443-Padua 1503), profesor en la Universidad de Padua (*Calphurnius Brixienis*), cuya "interpretatio" de *Heautontimorumenos*, que faltaba en Donato, venía imprimiéndose desde 1477, y el humanista flamenco e impresor en Lyon y París Josse Bade van Asche (1462-1535) (*Jodocus Badius Ascensius*; ed. Lyon, 1493). Esta edición veneciana, poco repertoriada en las bibliografías de Terencio, contiene grabados de ocho viñetas al comienzo de cada comedia. Delante de estos comentarios en cada una de las obras aparece el argumento debido al humanista y teólogo *Philippus Melancthon* (Philipp Schwartzertdt, 1497-1560), cuyo nombre,

¹ La BUS conserva un ejemplar de la edición de Lyon, 1529 (BUS A Res. 10/4/02), Lyon, 1550 (BUS A Res. 22/7/15); Lyon, 1560 (BUS A Res. 74/5/14); Amberes, 1566 (BUS A Res. 23/6/26, del Colegio de San Hermenegildo); Lyon, 1590 (BUS A Res. 20/6/10); Leyden, 1599 (BUS A Res. 71/6/28); La Haya, 1731 (BUS A 219/107, procedente de la donación de Manuel Anderica); Valencia, 1762, en español de Pedro Simón Abril (BUS A 252/023); Madrid, 1775 (BUS A 001/150 y BUS A 0/255); Biponti, 1779-80 (BUS A 111(2)/093, con superlibris del Duque de Osuna).

que solo figura en la portada, está tachado, pero no sus textos, sin duda por no estar señalados con la habitual abreviatura. Sabido es que por ser uno de los dirigentes protestantes, todas sus obras fueron prohibidas a partir del *Index librorum prohibitorum* de 1559; sin embargo no se atentó contra el de Erasmo, cuyos escritos, prohibidos por completo en el *Index* vaticano de 1559, fueron parcialmente permitidos por el *Catalogus* del inquisidor Valdés del mismo año, así como por los sucesivos, en virtud de los expurgatorios incoados por Arias Montano; su participación en este *Terencio*, dechado de moral y latinidad, no parece haber planteado ningún problema, ni siquiera para los frailes carmelitas, que leyeron con fruición las comedias, a juzgar por las numerosas apostillas manuscritas que contienen explicaciones sobre términos o personajes, e incluso alguna vez corrigen erratas. La ermita de Ntra. Sra. de Los Remedios fue cedida para convento a los Carmelitas Descalzos en 1573, y estaba cercano al edificio que es actualmente sede del Museo de Carruajes.

CHOMARAT, J. *Grammaire et rhétorique chez Erasme*. París: Les Belles Lettres, 1981. 2 vols.; MAILLARD, J.-F., KECSKEMÉTI, J., PORTALIER, M. (coords.) *L'Europe des Humanistes (XIV^e-XVII^e siècles)*, Turnhout: Brepols, 1995; MARTÍNEZ CARRETERO, I. *Los Carmelitas en Sevilla: 650 años de presencia (1358-2008)*. Sevilla: Ediciones de la Provincia Bética, 2009; TERCENIO AFRO, P. *Comedias*. L. RUBIO (ed.). Barcelona: C. S. I. C., 1957. 3 vols.; VANDER HAEGHEN, F. *Bibliotheca Erasmiana. Répertoire des oeuvres d'Erasme*, Nieuwkoop: B. de Graaf, 1961; VEGA RAMOS, M. J. La ley de la comedia e idea del teatro: los *Praenotamenta* terencianos en el siglo XVI. *Epos*, 1995, 11, p. 237-262.

Rocío Carande Herrero y José Solís de los Santos